



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

30c Friday 11 November 1983 WINDHOEK Vrydag 11 November 1983 No. 4839

Advertisements

Advertensies

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE. P.B. 13200, Windhoek, or be delivered to Room 27 Cohen Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH working day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 27 Cohengebou Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NEGENDE werksdag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle einame moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

| Standardised notices | Rate per insertion R |
|--|-------------------------|
| Transfer of business | R3,25 |
| Deeds: Lost documents..... | 6,00 |
| Business notices | 5,00 |
| Administration of Estates Acts notices: Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519 | 2,00 |
| Third party insurance claims for compensation .. | 2,50 |
| Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9 | 4,00 |
| N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff. | |
| Change of name (four insertions)..... | 25,00 |
| Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser) | 2,00 |
| Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount") | 0,80 |
| Butchers' notices | 5,00 |
| Slum Clearance Court notices, per premises | 4,00 |
| Lost life insurance policies..... | 2,00 |
| Non standardised notices | |
| Company notices: | |
| Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of members' registers for transfers and/or declaration of dividends | 11,00 |
| Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application | 7,00 |
| Declaration of dividend with profit statements, including notes | 25,00 |
| Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations..... | 37,00 |
| Trade marks in South West Africa | 11,00 |
| Liquidator's and other appointees' notices..... | 7,00 |

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIIEWE

| Gestandaardiseerde kennisgewings | Tarief per plasing R |
|--|-------------------------|
| Oordrag van besigheid..... | R3,25 |
| Aktes: Verlore dokumente..... | 6,00 |
| Besigheidskennisgewings..... | 5,00 |
| Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 en 519 | 2,00 |
| Derdeparty assuransië eise om skadevergoeding.. | 2,50 |
| Insolvensiewet en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9..... | 4,00 |
| L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief. | |
| Naamsverandering (vier plasinge)..... | 25,00 |
| Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder)..... | 2,00 |
| Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag") | 0,80 |
| Slagterskennisgewings | 5,00 |
| Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel | 4,00 |
| Verlore lewensversekeringspolis | 2,00 |
| Nie gestandaardiseerde kennisgewings | |
| Maatskappykennisgewings: | |
| Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappye, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van lederegisters vir oordragte en/of verklarings van dividende..... | 11,00 |
| Dranklisensie kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële Koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/OVS., April/Natal) per tweetalige aansoek | 7,00 |
| Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit..... | 25,00 |
| Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies | 37,00 |
| Handelsmerke in Suidwes-Afrika..... | 11,00 |
| Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings..... | 7,00 |

Sales in execution and other public sales:

| | |
|-------------------------------------|-------|
| Sales in execution | 18,00 |
| Public auctions, sales and tenders: | |
| Up to 75 words | 6,00 |
| 76 to 250 words | 15,00 |
| 251 to 350 words | 23,00 |

Orders of the Court:

| | |
|--|-------|
| Provisional and final liquidations or sequestrations | 14,00 |
| Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise | 37,00 |
| Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rule nisi | 37,00 |
| Extension of return date | 4,00 |
| Supersessions and discharge of petitions (J. 158) | 4,00 |

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civic Affairs and Manpower.

Geregeltelike en ander openbare verkope:

| | |
|--|-------|
| Geregeltelike verkope | 18,00 |
| Openbare veilinge, verkope en tenders: | |
| Tot 75 woorde | 6,00 |
| 76 tot 250 woorde | 15,00 |
| 251 tot 350 woorde | 23,00 |

Orders van die Hof:

| | |
|--|-------|
| Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies | 14,00 |
| Vermindering of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking | 37,00 |
| Geregeltelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi | 37,00 |
| Verlenging van keerdatum | 4,00 |
| Tersydestellings en afwysings van petisies (j. 158) | 4,00 |

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

Vorm/Form J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first an final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Master and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

454/82 — WILL Waldemar Horst 580310 5016 002 Otjiwarongo Tsumeb Windhoek Barclays Nasionale Bank Beperk Kaapstad Posbus 512 Kaapstad 8000.

175/82 — ODENDAAL Helga Windhoek 320424 0021 001 Derdestraat Usakos Suidwes-Afrika Gewysigde Eerste en Tweede (Finale) Barclays Nasionale Bank Beperk, Kaapstad Trustee-tak, Posbus 512 Kaapstad 8000.

222/83 — BORG Walter Peter 980919 5005 00 9 Roonstraat 35 Swakopmund Swakopmund Windhoek Barclays Nasionale Bank Beperk Kaapstad Trustee-tak Posbus 512 Kaapstad 8000.

545/82 — CARSTENS Frederick Hendrik Jacobus Lockestr. 33 Academia en Plaas Sonskyn Omaruru Helena Catharina Carstens (gebore van der Westhuizen) 211119 5021 004 Omaruru Windhoek Mev. H.C. Carstens Posbus 5924 Aussspanplatz 9000.

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

155/83 — GOLDBECK Gisela Ida Charlotte 211220 01 00059 Ballotstraat Nr. 1 Windhoek Windhoek Carola Kronsbein Posbus 2766 Windhoek 9000.

182/83 — FERGUSON John McLaughlin 180429 5048 10 6 2 Aristotle Street Academia Windhoek Windhoek Lorentz & Bone Standard Bank Chambers Kaiser Street P.O. Box 85 Windhoek 9000.

105/82 — ACKERMAN Dirk Hendrik 4101065043004 Von Falkenhauzenstr. 35 Windhoek Likwidasië en Distribusie Rekening Windhoek Theunissen & De Wet Posbus 3110 Windhoek 9000.

Vorm/Form J 193

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

446/83 — STEYN Levina Jacoba Windhoek 23.7.1923 230703 0100 53 Keetmanshoop 26.9.1983 Hermanus Hendrik Steyn Bank Windhoek Beperk Posbus 15 Windhoek 9000.

441/83 — LOUW Petrus Steenkamp Windhoek 10.1.1922 220110 5006 00 3 De Villiersstraat 5 Windhoek 4.10.1983 Etresia Cornelia Doulina Louw Bank Windhoek Beperk Posbus 15 Windhoek.

442/83 — HAMMAN Johannes Nicolaas Windhoek 28.2.1924 Andersonstraat 15 Windhoek 6.8.1983 Bank Windhoek Beperk Posbus 15 Windhoek 9000.

421/83 — ODENDAL Josia Petrus Cilliers Windhoek 23 September 1907 070923 5010 002 Adlerstraat 14 Windhoek-Wes 28 Augustus 1983 Wilhelmina Fredrica Sophia Odendal 160530 0009 003 R.H. Meyeridricks Bestuurder Santamtrust Bpk. Posbus 4333 Kaapstad (Eksekuteur).

Vorm/Form 517

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates specified in the schedule, are called upon to lodge their claims with the executors concerned within a period of 30 days (or otherwise as indicated) from the date of publication hereof.

454/83 — LEPEN William Oliver 23/9/1908 080923 5005 00 0 Okahandja 30/9/83 30 Windhoek S.W.A. Standard Bank SWA Ltd. (Registered Commercial Bank) Trustee Branch P.O. Box 2164 Windhoek 9000.

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

267/83 — ARNDT Bruno Gerhard Windhoek 3-4-1910 10040301 00062 Beethovenstraat nr. 31 Windhoek 5-7-1983 J.L. Heyman Posbus 22888 Windhoek 9000. 30 dae.

447/83 — DIENER Gustav Wilhelm Herbert Windhoek 17 November 1914 141117 5014 00 8 18 Bell Street Windhoek 1st October 1983 H.R. Glowania c/o Accounting & Associated Services P.O. Box 1594 Windhoek 9000.

16/83 — BERGMANN Joachim Hans Karl Peter Fritz Windhoek 10.11.1918 1811105025000 194 Klein Windhoek Road Windhoek South West Africa 25.12.1982 C.J. Hinrichsen Lorentz & Bone P.O. Box 85 Windhoek 9000.

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels in die bylae vermeld, word versoek om sodanige vorderings binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) vanaf die datum van publikasie hiervan by die betrokke eksekuteurs in te lewer.

453/83 — HERING Louise Flora 2/2/1892 920202 0004 10 0 Okahandja 7/10/83 30 Windhoek S.W.A. Standard Bank SWA Ltd. (Registered Commercial Bank) Trustee Branch P.O. Box 2164 Windhoek 9000.

Vorm/Form 2

**MEETING OF CREDITORS IN
SEQUESTERED ESTATES OR
COMPANIES BEING WOUND UP**

Pursuant to sections 41 and 42 of the Insolvency Act, 1936, sections 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339 and 366 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestered estate or companies being wound up mentioned below, indicating the number of estate/company; the name and description of estate/company; the date, hour and place of meeting and the purpose of meeting.

Meetings in 'n place in which there is ' Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

**BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN
GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAAT-
SKAPPYE IN LIKWIDASIE**

Ingevolge artikels 41 en 42 van die Insolvensiewet, 1936, artikels 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926, en artikels 339 en 336 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasië hieronder vermeld, gehou sal word met aanduiding van die nommer van boedel/maatskappy; die naam en beskrywing van boedel/maatskappy; die datum, uur en plek van byeenkoms en die doel van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

W11/83 — VAN EST ALGEMENE HANDELAAR
(EDMS) BEPERK (In Likwidasië) 17 November 1983
09h00 Landdros Keetmanshoop Bewys van verdere eise J.A.
Botma Likwidateur p/a Lentin Botma & De Waal Posbus 38
Keetmanshoop.

**KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIG-
HEID**

GELIEWE KENNIS TE NEEM dat daar by die volgende kwartaallikse sitting van die Handelslisensiehof, Mariental, vir die distrik Mariental aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene handelaars lisensie tans gehou deur CORNELIUS JACOBUS FRANCOIS BESTER wie sake doen onder die naam en styl van MODERN FURNITURE te Erf nr. 17, Aranos aan en ten gunste van GIDEON ANDRIES JACOBUS VAN ZYL wie onder die naam en styl van VAN ZYL'S MEUBELS op dieselfde erf sal sake doen vir eie rekening.

GEDATEER te MARIENTAL hede die 27ste dag van OKTOBER 1983.

MNR. P.W. VAN HEERDEN EN KIE
Prokureur vir die Partye
Posbus 13
MARIENTAL.

NOTICE OF A SPECIAL GENERAL MEETING

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a Special General Meeting of the Members of the Law Society of South West Africa will be held at the Continental Hotel, WINDHOEK, on FRIDAY the 2nd DECEMBER 1983, at 14h30 for the determination of the following resolutions -

1. That the resolution adopted at the Annual General Meeting of the said Law Society on the 25th March 1983, which reads as follows:

"That the meeting is in favour of a change in the present system by allowing Attorneys the unrestricted right of appearance in the Supreme Court"

be rescinded.

2. That the recommendations of the Committee appointed in pursuance of the aforementioned resolution be not implemented.

BY ORDER OF THE COUNCIL

(Signed) D.F. SMUTS
SECRETARY

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat daar by die volgende sitting van die Handelslisensie hof, Mariental, vir die distrik Mariental aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaars-, Restaurant-, Tabak by kleinmaat-, Mineraalwater-, varsprodukte-, en patente medisynelisensie tans gehou deur ADRIAAN PETRUS DREYER wie sake doen onder die naam en styl van OASE RESTAURANT te Erf nr. 7, Aranos aan en ten gunste van WILLEM A. STEENKAMP wie onder dieselfde naam en styl op dieselfde erf sal sake doen vir eie rekening.

GEDATEER te MARIENTAL hede die 27ste dag van OKTOBER 1983.

MNR. P.W. VAN HEERDEN EN KIE
Prokureur vir die Partye
Skoolstraat
Posbus 13
MARIENTAL
9000.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat veertien (14) dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof in die distrik van GROOTFONTEIN, gehou te OTAVI vir die oordrag van Handelaar in Spuit- en Mineralewater en Tabak by kleinmaat lisensies tans gehou deur PETRUS JOHANNES BURGER wat handeldryf as KOMBAT SELFHELP BOTTELSTOOR te Hoofweg 1, KOMBAT aan DANIEL CHRISTIAN GROBLER wie op dieselfde persele onder dieselfde naam en styl sal handeldryf vir sy eie rekening.

GERTENBACH & VAN ZYL
Posbus 43
Bernhardstraat 7
GROOTFONTEIN
9000.